

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Một tác non sông, một tác vàng.一寸山河一寸金 (Thi đời Kim)

Table with subscription rates: 1 năm 2.00, 6 tháng 1.20, 3 tháng 0.80

PHẦN QUẢN BUREAU - THỰC KHANG TRẦN ĐÌNH-TRẦN

BÁO-QUẢN số 123, đường Đông-Sơn, Sài Gòn

QUANG CHUYỆN ĐẶC-ĐIỂM TRÍCH-LỤC

SAO LẠI BẮT DÂN NỘP TIỀN MỘT LẦN NỮA ?

Yên trường - hiệp đặc - điển trích lục, từ khi mở đầu khai trình cho đến ngày lãnh trích lục, nhân dân đã chịu nhiều...

đàn nộp tiền về sự lầm lộn ấy; rõ là một điều oan khuất. Oan khuất thế nào ?

Xin xem tờ sắc n. 64 b. c. ngày 12-1-37 ở tỉnh Quảng-nam sắc cho các phủ huyện như dưới :

1) Nhà nước lập sở địa chánh, có một cơ quan chuyên chủ, về tiền công tác lượng đã do dân góp lại cung cấp việc ấy ; trong cơ quan ấy, nào phải viên hội đồng thu nhận tờ khai và xét kê quỹ, nào thợ kỹ ghi chép, nào họa đồ phân giới, nào xã hộ nhận thực, một tờ khai tài, nghiệp mà đưa về sở địa chánh đã trải biết bao nhiêu tay kiểm xét, nhưng tờ khai không biệp thực đã bị bác khước, sao nay lại còn sai lầm ?

Từ khi phát bộ tình về làng eo nhiều chỗ trích lục phát era, bắt hiệp với tài chủ, nghiệp chủ, chỗ khai lộn nghiệp, chỗ quên đất đai, chỗ thì lập tạm bộ đã lâu, trích lục mới phát về mà đất đã luân chuyển echo nhiều chủ khác, nên đều eo phủ, huyện bảm xin sửa đổi, lấy cơ là đã làm từ lúc cấp bộ tạm, hay đã bán đi trước ngày thì hành việc báo cáo điền trích. Xét ra trích cục trật xia làm lại, phần nhiều là bởi tư chủ, nên phải trả tiền trích lục một lần như hai lần, tiền kỳ lân nay cũng đã lĩnh theo diện tích trích lục mà thân, cá mỗi sào là 16 xu, mỗi sào có số là cũng như 2 sào là 32 xu, còn điền cải trước, thì mỗi lập sào một trích lục trả có 10 xu ; họ hai số lần này với nhau trong một công việc sửa đổi trích lục, thì tiền cải trước nhẹ hơn nhiều. Y viên cũng thông sắc cho tư chủ điền. Khi nào trích lục phát era bắt phải muốn xin sửa, thì phải xin bằng với nhà Chương bộ Falloo sửa lại cho, như một khi bán đi về sau này vậy, tư chủ đã bớt tốn, mà y viên cũng khỏi nhận xét độ điền như xưa rầy nữa.

2) Dân quê không học, nhiều người không biết chữ, kê chữ đã trình với hương lý địa bộ và quan cùng hội đồng và thợ kỹ, nhận thu sau khi đã xét; mà khi thu tờ khai đó, lại không có cầm cái gì làm chứng cho tờ khai của mình, nên nên người thừa hành ghi sai chép lộn, cũng đổ lỗi cho dân chịu sao ?

Về vụ đặc điển, trải qua nhiều nói phiến phức, đến khi phát trích lục về dân tượng là xong việc, ai có để lại còn chuyện rắc rối, nào thiếu tài lộn nghiệp, nộp tiền lần đầu, cho đến đất công, ruộng tư, hương hóa cũng nhiều chỗ lộn lộn, ở các nhà phủ huyện, Điền, Bảm, Dục xuyên, Hòa vang, Đại lộc... nhiều điền họ xin sửa đổi trích lục vì sự sai lầm nói trên.

3) Trước lúc khởi đầu công việc đã góp số tiền mỗi sào 0\$16, số kê thành số chẵn như một sào 3 thước, kê là 2 sào, phải nộp xấp đến 0\$32. Thế đã thiệt hại cho điền chủ vô cùng, không có ruộng mà phải nộp tiền không; đó là chưa kể một mẫu còn chia ra 5, 3 trích lục, chịu xấp một lần nữa. Nay vì sự sai lầm - không toàn là lầm của dân - mà buộc dân phải nộp như lần khai đầu tiên, lại chịu cái oan số lệ gia xấp đó, thiệt hại cho dân biết bao !

Việc này lần nay ai có đơn xin sửa đổi thì phủ huyện chấp đơn tư về tòa Địa chánh, sửa xong gửi về phủ huyện phát cho điền chủ lãnh không phải trả tiền. Nay xem tờ sắc trên lại để rồi cho dân mà bắt

BA ONG HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ SAIGON BỊ HỦY CHỨC. Tráng cử hội đồng thành phố Saigon, 3 ông : Dương Bạch Mai, Nguyễn v. Tạc, Tạ tha Thạch, bị chính phủ Nam-kỳ cho là trong cử không chính thức, đem kiện ra hội đồng 15 (conseil contentieux). Ngày 12 Mai 1925, hội đồng 15 tuyên hủy chức 3 ông ấy. Cả 3 người chống án qua tòa án quốc gia bên Pháp (Conseil d'Etat). Ngày nay, tòa án quốc gia chưa dứt án gì, nên 3 ông vẫn làm việc thường. Nay đã có nghị ở Pháp 10, y án hội đồng 15 tuyên hủy. Thế là 3 ông Mai,

CHUYỆN ĐỜI

AI đi đường nấy cho rồi

Vừa rồi Leo cũng Đại và Godard đến Đại để mở đầu cho một cuộc đấu rước chơn tình có ở thần tình. Toàn một buổi chiều 20 Fevrier đến một buổi chiều 25 nữa, mỗi ngày người nào (thành thị) nào sẽ quê, nào nông dân, công nhân, học sinh, trí thức... cho đến chị em đoàn bôn...

Đội dân rước như vậy là vì Leo cũng Đại và Godard đi đầu tra mà tìm cách sửa đổi cho cái đời sống của họ đời khổ. Cái đó là đáng. Vì vậy mà trong khi ở Đại và đi qua nơi nào cũng vậy, Đại và đi qua nơi nào cũng vậy, Đại và đi qua nơi nào cũng vậy...

Có người thấy vậy cho rằng ông Godard là người theo đạo Phật. Nhưng không phải, vì đời có thể, cái công việc của Đại và qua đây nào phải việc riêng, và cái thì giờ của Đại và là của dân chúng, của dân chúng, của dân chúng...

Đội Phật học Đại và Đại và Godard đi đầu tra mà tìm cách sửa đổi cho cái đời sống của họ đời khổ. Cái đó là đáng. Vì vậy mà trong khi ở Đại và đi qua nơi nào cũng vậy, Đại và đi qua nơi nào cũng vậy, Đại và đi qua nơi nào cũng vậy...

(Xem qua trang 3 số 1)

Ông Justin Godard

Tại Huế

Chiều 26-2, ông Godard vào Đại với một chiếc xe đạp, rồi trở về đi thăm nhà máy điện.

Ông Godard đến Đại, thì gặp anh em thợ thuyền trong xã Đông được một lá đơn cho ông chữ, ông chữ liền trao ngay lá đơn ấy cho Đại và.

Trước mặt Đại và Godard, ông chữ hỏi anh em thợ thuyền được đơn này, anh em thợ thuyền trả lời rằng đơn này là đơn của anh em thợ thuyền xã Đông, anh em thợ thuyền xã Đông được một lá đơn cho ông chữ, ông chữ liền trao ngay lá đơn ấy cho Đại và.

Ông Godard đáp lại từ ý của anh em thợ thuyền xã Đông, anh em thợ thuyền xã Đông được một lá đơn cho ông chữ, ông chữ liền trao ngay lá đơn ấy cho Đại và.

Ông Godard đáp lại từ ý của anh em thợ thuyền xã Đông, anh em thợ thuyền xã Đông được một lá đơn cho ông chữ, ông chữ liền trao ngay lá đơn ấy cho Đại và.

SỬ-LIỆU CẬN-ĐẠI

BA NĂM HỘI CÁN-VƯƠNG ở Quảng-Nam (1885 - 1887)

(Tiếp theo kỳ trước)

Quan Tề Nguyễn-dinh-Tựu về Sơn-phòng thay cho ông Trần-văn-Dư

Quan Tề Nguyễn-dinh-Tựu là ông thầy học dạy tôi từ nhỏ đến lớn đi thi đó, ngài lại là một người rất quan hệ với trước và sau lên lịch Cán-vương ở Quảng-nam, nên đây xin lược thuật một đoạn lịch sử ngài cái đời.

Ngài con nhà hàn vi, mà siêng học, trước đó từ tài, chuyên một nghề dạy học, sau đó cử nhân năm Tự-đức 14 khoa Tân-đậu, đỗ Phó bảng khoa Mậu-thìn năm Tự-đức 21 (đồng niên với quan Hà-Đình), rồi làm Tân-thiện dạy quan Đốc-đức, ông Mông-chánh, sau 2 lần làm đốc học Quảng-nam rồi lên Tề tựu. Vì một đời chuyên về giáo dục, nên học trò khắp nơi, nhất là tỉnh Quảng-nam ai phụ ai cũng tôn làm bậc thầy (ông Hương Nguyễn Hiệu dân đảng "Cán-vương trong lĩnh chính là học trò ngài)

Sau tới về độ 15 ngày thì quan Tề đặc chỉ về trấn nhiệm Sơn-phòng Dương-yên (gần Trà-my ngày nay thay thế ông Sơn phòng ở Trà-văn-Dư - nguyên chức kỳ đốc người Thủ-trưng, mà 2 ngài đều người Hà-dông - Lúc ngài về có ông tá Hoạc và ông Kim Cơ (học sanh Kim sanh ở Giám) đi theo ở trong này cả tháng, xem đó thấy tình thầy trò đời kỳ mật thiết là dường nào !

Theo lời quan Thế thoát lại cho mỗi người thì sau khi thành thất thủ, ông Tường phó vua chế, ông

Ng. v. Tường ở lại có ghé vào nhà Giám, rồi vào phủ chung Kim-long nhờ ông cố... hàn việc giảng tòa, người Pháp-giao kinh thành lại, ông Tường cho rước Tam cung về, tôn ông Thọ-xuân-vương lên nhiệm chánh, Ngài về lãnh chức Sơn-phòng thay là tăng chỉ lệnh Tam cung và Nhữp-chánh-vương, đồng thời ông Trần văn Dư thì có chỉ đời làm Bộ chánh tỉnh Bình thuận (độc giả nên biết là thủ đoạn ông Tường cốt thu mấy người có binh quyền cho trong xứ chống yên).

Quan Tề về tỉnh rồi lên phòng nhận chức, ông Sơn Trần văn Dư ban giao, nhưng có nói với bọn quân, đòi các cơ binh phòng rằng : - Vua chạy, ông Tề phụng mệnh ai mà về đây, chúng bay ăn cơm vua nên biết cái nghĩa ấy.

Ông Sơn Dư về nhà, nhưng không chịu nhận chức Bộ chánh Bình thuận mà cùng bọn thân hào đồng chỉ ban đình việc Cán-vương khởi nghĩa (ông Dư người làng An-my ở Tân-sĩ làm đến Sơn-phòng).

Chiếm lấy tỉnh và Sơn-phòng

Nguyễn tác bấy giờ, Tuấn về Quảng-nam là ông Nguyễn Ngoạn (người Quảng ngài) người hiền lành và nhu nhược. Nghe tin kinh thành thất thủ, vua chạy, ông Sơn Trần liền ra tỉnh khuyên quan Tuấn Ngươn ứng chiến cứu vương... nhưng quan Tuấn từ chối. Người ta nói lúc kỳ ông Hương Nguyễn Hiệu cũng làm Thương biện ở tỉnh cũng khuyên như thế nhưng quan Tuấn không nghe. Sau ông Sơn bị đời, ông mới định việc khởi nghĩa, cử tập thân hào khá đóng, chia ra 2 đạo, một đạo thì ông Sơn tập lấy sơn phòng, một đạo nữa thì chiếm thành tỉnh, đồng thời khởi sự.

Quan tỉnh thấy thân hào và dân nổi dậy thì mở cửa giao, chiếm được thì bỏ qua quan Tuấn Ngoạn về Quảng ngài; còn trong sơn phòng, quan Tề đã biết trước tin ấy nên về nhà quê ở, viết tờ tư lệnh, còn lĩnh tráng cơ đội đến đả nguyên tại phòng, trừ ra vài ba tên theo hẳn riêng ngài thôi. Bởi vậy nên khi ông Sơn lên lấy Sơn phòng, chỉ bản một tiếng súng hiệu là toàn phòng rước vị quan cũ, không ai chống cự gì hết.

Đã lan mà hợp lại

Lấy tỉnh, lấy sơn phòng không được bao lâu thì lính triều và tây lập phá Sơn phòng, ông Sơn trốn trong núi gian đó 10 ngày, nữa tháng rồi định ra kinh, vì họ cũng biết không làm gì địch lại với súng tây. Khi ông Sơn ra kinh lại ghé vào tỉnh, tức kỳ quan Tuấn và là Châu đình Kế. Trong lúc vào nói chuyện với quan Tuấn, không rõ có nói kích bác với nhau thế nào, nên ông Châu đình Kế mách với quan binh tây rằng người ấy là tướng giặc lấy Sơn phòng, ông Sơn Trần bị hành binh ngay, không đợi tâu báo gì cả. Chém ông Sơn buổi mai thì buổi chiều có giết kinh tư về nói: ông Sơn có phạm điều chiếm cứ Sơn phòng, song Giảng trưởng cựa thân, cứ truyền

lại kinh... mà ông còn dân nhà / Vì cái cơ ông Sơn Trần bị chém, mà thân sĩ trong tỉnh, người có dự cuộc lấy lính lấy Sơn phòng không dám ra thủ để phân, mà kẻ khác cũng lo ngại nộp nộp. Nhân thế ông Hương Hiệu mới cử tập, mà gây lại cuộc nghĩa-hội kéo dài trên 2 năm.

(Ký sau sẽ tiếp) NAM-CHI

15 đảng viên V.N.Q. D.Đ. bị đày ở Nam-Mỹ được tha về

Ngày 25 Fevrier vừa rồi, tàu Compiègne ở Pháp có chở về Camau (Nam-kỳ) 15 người là chính trị đảng viên Việt Nam quốc dân đảng, những người đồng chí của Nguyễn-thái-Học, Kỳ-Côn, đã gây nên phong trào rối loạn ở Yên-báy năm 1930.

Nên nhờ lúc sau cuộc biến động, một số đồng bị đày qua Guyane thuộc Pháp ở Nam - Mỹ - châu.

Theo báo Công-luận thoát lại thì của 15 người được tha trên này, thì cả thấy số đày qua Guyane, đã 2 phần bangười bỏ xương bán đất kỹ ! 15 người này đều sau đó đi giữ viên trí huyện Hoàng-gia-Mô ở Vĩnh - yên : Nguyễn khai Giông, Nguyễn v. Chí, Nguyễn v. Báo, Đào v. Nho tức Sáo, Yá v. Ninh, Khổng v. Chán, Trần v. Kê, Bùi v. Khâm, Thái giáo Sa, Nguyễn v. Hoè, Nguyễn v. Hiên, Đinh v. Cao, Trịnh v. Trung, Hoàng v. Vọng, Nguyễn tử Giát.

Trong số 9 người bị khổ sai chung thâu, 4 người năm 20 khổ sai và 2 người bị 15 năm khổ sai.

Ở Saigon, ngày 27-2, tàu chở 15 người này về Hảiphong rồi giao về quê quan.

Kỳ này vì phải đăng biến bản Hội-dồng thương niên Huỳnh-Thân-Kháng Công-ty nên tạm gác việc thuyết "BÁ TƯỚC MÔNG THẾ TÔN" lại một kỳ.

TIẾNG-DÂN TRỀ !

Trên 1 năm nay, TIẾNG-DÂN ra thêm mỗi tuần 3 kỳ (trước số 2 kỳ), cũng gần gũi hơn đọc hơn trước mà giá mua cũng không tăng, giá bán lại rẻ lại xuống (trước 5 xu nay 4 xu) đã được các bạn yêu, bạn cho lời khen tặng "TIẾNG-DÂN TRỀ !"

Trong lúc vật hàng tài liệu nhà in cái gì cũng lên giá, nhất là giấy và mực mà TIẾNG-DÂN dùng (mà cho "trẻ" đó, cần lòng độc giả mà by sanh khá nhiều.

Vậy xin bạn đọc cũng bạn giới bạn, giới tin, xét chỗ đó mà nhờ bạn giới tin và có đóng góp giá thêm cho, nhất là phần đa số là lòng tin TIẾNG-DÂN, TIẾNG-DÂN khỏi vì cái cơ bị sinh mà tăng giá lại thì mới biết bao !

TIẾNG-DÂN

# TÔI, MỘT NGƯỜI VÌ QUÂN CHÚNG

Ở đời chỉ một là có một là 133 sản...  
 Tôi là một người lính...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

Lại rồi bèn anh em chúng tôi đi...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

Các nhà lịch duyệt, có trí thức hơn...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

Trong một cuộc hội họp gì mà tôi...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

Nói cho phải, họ thấy vậy, tin tôi...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

Tuy bề trong tôi làm gì mướn, chứ...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...  
 Tôi nhớ lại những ngày tháng...

# Huỳnh-Thức-Khàng công ty

CHUYÊN TRÁCH TẬP CỜ VỐN 30.800\$  
 HỘI SỞ 121 ĐƯỜNG ĐÔNG-BA - HUẾ

Đại Hội-dồng thường niên năm thứ 10 họp ngày 28-2-37

Tờ trình của quản lý trình  
 Đại Hội đồng thường niên kỳ  
 thứ mười, hôm ngày  
 28 Février 1937

Thưa Hội đồng Kiểm-sát,  
 Thưa các Ngài-công-dồng,  
 Kỳ Hội đồng thường niên của  
 công ty ta về năm 1936, mà các Ngài  
 tới dự hôm nay, là lần hội đồng  
 thứ mười. Nghĩa là kể từ Công-ty  
 thành lập đến nay đã trải mười  
 năm chẵn. Theo niên hạn đã định  
 trong điều lệ là 20 năm, thì năm  
 này đã được đúng phân nửa.

Vậy ngày hội đồng này, vẫn là  
 ngày Hội-dồng thường niên mà gồm  
 cả ngày kỷ niệm để thiệp chu niên  
 của Công ty ta, rồi là một ngày  
 đáng ghi nhớ hơn mấy kỳ hội đồng  
 trước.

Theo sổ kế toán niên độ, thì  
 phần kinh doanh về nhà in và tờ  
 báo về năm 1936, vẫn chưa thoát  
 ra ngoài số phân lỗ. Cái phần lỗ  
 đó, tôi là người trong cuộc đối với  
 các phương diện mà chịu trách  
 nhiệm, xin ngay thật và mạnh dạn  
 thưa cùng các Ngài: vì sự nhàn của  
 của hoàn cảnh công gia (giờ bản sắc  
 của tờ báo "TIẾNG-DÂN" thật là  
 cái điều khó tránh (sẽ nói rõ sau).

Tình hình kinh doanh trong năm  
 1936, đã có bản thống kê tồn ích  
 đính sau, các Ngài xét sẽ rõ. Nay  
 nhơn ngày Hội đồng năm thứ mười  
 này, cái ngày kỷ niệm cho khoảng  
 10 năm về trước, mà mở đường  
 cho khoảng 10 năm về sau, đối với  
 Công ty, cái ngày có chlo quen hệ,  
 tôi xin có mấy lời bày tỏ về chỗ lập  
 trường đặc biệt của Công ty ta mà  
 tôi đã suy xét trong khoảng trải  
 qua 10 năm nay.

Thưa các Ngài,  
 Một công ty gồm có 1.540 cổ phần  
 (mỗi cổ phần 20\$, do gần 1.000 cổ  
 đông mua lại, đó các giai cấp,  
 không riêng của phái nào, giao cho  
 một người chuyên trách đứng chủ  
 trương lập một nhà in và một tờ  
 báo ở giữa xứ Trang-kỳ-thuở nay  
 chưa có tờ báo nào - mà người  
 chủ trương kỳ lại là một lã-nho,

là tôi, cho đến các người giúp việc  
 và công nhân, gần cả là người tự  
 học, chưa có kinh nghiệm lịch  
 duyệt về nghề in, nghề báo và nghề  
 kinh doanh nhà in; mà đứng  
 được 10 năm nay trong giữa hoàn  
 cảnh thăng hoảng cả tinh thần và  
 vật chất này. Riêng tôi, tôi vẫn  
 nhàn nhai đời sống sót của tôi có vai,  
 vai vì có công việc làm, mà công  
 việc kỳ lại là cơ quan thương, được  
 các Ngài sẵn lòng giúp sức, không  
 phải là việc riêng ai, chưa nói công  
 việc kỳ hay dở, có ích cũng không  
 ích, là quyền phán đoán của công  
 chúng.

Cái mục đích độc-nhất của công  
 ty ta là lập một nhà in để in tờ  
 báo "Tiếng - Dân" (trong điều lệ đã  
 nói rõ) lại là cơ quan độc lập,  
 không chuyên một mặt mưu lợi  
 như công ty thương mại khác, cũng  
 tuyệt nhiên không nương dựa vào  
 lưng ai, trừ ra làm lòng tin cậy với  
 sẵn của các cổ đông và bạn đọc  
 già.

Chính nhờ tấm lòng sẵn sẵn kỹ, mà  
 Chánh phủ thấy rõ thái độ chân  
 thành vô tư, và đợng-bào (phần  
 đông dân quê) xem như một cơ  
 quan hay tổ những đấng oan khuất  
 và nguyện vọng cho mình, mà  
 Tiếng-Dân sống được 10 năm nay.  
 Cũng vì tấm lòng sẵn sẵn đó, trải  
 qua mấy năm nạn khủng hoảng kéo  
 dài, về phần Công ty có chịu thiệt  
 thòi mà vẫn bám một mục đích  
 mà đi tới, dần là đi bước một, song  
 bước nào chắc bước này:

1) Tự thân công ty. - Nhà in,  
 nhà báo, kho giấy, sách vở, máy  
 móc và đồ dùng. Trong 10 năm vốn  
 tiền bản để giảm được non 4 phần  
 ba (tổng nhà đất 2 số là 10.072\$15,  
 giảm 3.216\$15, còn 6.856\$00, vốn  
 động sản (máy móc và khí dụng)  
 để giảm được hơn nửa (17.613\$29,  
 giảm 9.126\$07, còn 8.486\$22). Tuy  
 không được hoàn bị, song đủ một  
 cơ sở nhỏ nhỏ để đứng, không  
 phiền lụy ai, cũng không mắc nợ  
 ai, trừ ra nợ tiền lợi của các cổ  
 đông gửi, mà trong cổ đông cũng

có một số ít mắc nợ Công ty.  
 2) Đối với Cổ đông. - Mỗi cổ  
 phần 20\$, lợi 3 năm đã được 5722,  
 kỳ là hơn một phần tư vốn, chưa  
 kể tiền lợi của năm sau cũng chia.  
 Kể từ số lợi từ 1927 đến 1934 là  
 11.808\$33 mà 76 đã quyết nghị  
 chia là 8.764\$50. Trong số này phải  
 trích ra 783\$75 trả thuế lợi tức cho  
 tòa Văn-ty Tourane. Còn số chưa  
 chia là 2.744\$03 (lần chia lần thứ  
 8% hết 428\$20, lần chia sau thuế  
 9,8% = 278\$55).

Hiện đã phát cho cổ đông được  
 4.808\$52, chính năm nay (1936),  
 Công ty bị lỗ, mà cũng trả cho cổ  
 đông được 1.061\$39.

Mấy năm khủng hoảng, mà từ  
 tiền lợi cho cổ đông một số gần 5  
 ngàn đồng, không phải là ít.

3) Đối với người làm việc và  
 công nhân. - Công ty gồm có 3  
 bộ phận: in-loạt, biên-tập và số  
 sách theo luật thường mại, đối với  
 các phương diện, cả thấy gần 50  
 người, mà từ ngày Công ty ra đời  
 đến nay:

A) Làm việc mỗi ngày 8 giờ rưỡi,  
 những giờ làm thêm có trả tiền  
 phụ cấp.

B) Ngày chủ nhật, trước kia làm  
 buổi mai, mấy tháng nay nghỉ trọn  
 ngày, ngày lễ trong năm và tuần  
 lễ nghỉ tết... từ mới thành lập công  
 ty đến nay, vẫn trả lương đủ tháng,  
 không bớt ngày nào, trừ ra nghỉ  
 ngoài lệ.

C) Mỗi tháng đến ngày 5 tây là  
 trả tiền lương, đủ mười tám nay,  
 không thiếu ai một xu nào, và không  
 hề trễ nửa giờ.

D) Công nhân, lương tháng nhiều  
 (xem qua trang 3 cột 1)

# Chuyện đời

(Tiếp theo trang 1)

Một trong bài diễn văn của ông hội trưởng  
 có lời nhắc đến ông...  
 Ông nói rằng...  
 Ông nói rằng...  
 Ông nói rằng...

Một người cho đến với mục đích chính  
 là để...  
 Ông nói rằng...  
 Ông nói rằng...  
 Ông nói rằng...

## THƠ TÍN

Cùng mấy anh em Thái-yên  
 Được thơ của mấy người mới chuyển  
 lên công mà không nói rõ làm kỹ thuật  
 về phần huyền ảo, nên chưa dám đăng.  
 T. D.

## XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

Cuộc xổ số Đông-Pháp phát hành lần thứ I, về năm  
 1937, cả thấy 900.000 vé, mỗi vé 1 đồng, chia làm 3 serie:  
 Lào, Cao-man và Trang-kỳ, mỗi serie 300.000 vé. Nơi xổ  
 định ở Hanoi theo ngày sau này:

7 Mars, 25 Avril, 13 Juin 1937

NHỮNG LOTS :		
1 lot	6.000\$	6.000\$
1 "	4.000	4.000
10 "	1.000	10.000
100 "	100	10.000
800 "	50	30.000
6.000 "	10	60.000
6.712 lots		120.000\$

Liên sau khi xổ serie Trang-kỳ sẽ xổ 5 số lớn :

1 lot	100.000\$
1 "	40.000
1 "	20.000
2 "	10.000

Vé này đã bán ở các công sở, các nhà đại-lý như trước

## HỘI CHỢ HUẾ 1937

Năm nay hiệu bán máy vô tuyến điện PHILIPS RADIO  
 được độc-quyền làm quảng-cáo cho các nhà buôn bằng máy  
 truyền-thanh PHILIPS trong hội-chợ.

Các nhà kỹ nghệ và nhà buôn nên hỏi cách thức tại :  
**SOCIÉTÉ COMMERCIALE ANNAM - LAOS à HUÉ**

### NHÀ THUỐC VỎ - VĂN - VÂN

#### DANH TIẾNG NHƯT ĐÔNG-PHÁP!!!

HO! HO! con nít ho, người lớn ho, đàn ông ho, đàn bà ho mà chỉ dùng một thứ thuốc thì chẳng những thiết hại cho người bệnh mà còn phải "tiền mất tật mang" là khác nữa. Ông VỎ-VĂN-VÂN, đồng-bào đã từng nghe danh tiếng có phát minh sáu thứ thuốc ho rất hiện nghiệm, phù hợp với chứng bệnh từng người:

**NHI KHOA CHỈ KHAI TÁN.** - Trị ho con nít.  
**BỘ PHẾ CHỈ KHAI TÁN.** - Bất luận đàn ông hay đàn bà vì tìm yếu, phổi nóng, ho từ mọii ngày sắp xuống.  
**PHỤ KHOA ĐIỀU HUYỆT CHỈ KHAI HOÀN.** - Trị về đàn bà hoặc kinh huyết không đều, hoặc đới hậu sản mà ho.  
**NAM KHOA BỒ KHÍ CHỈ KHAI HOÀN.** - Trị về đàn ông ho, tý phế khí vuy mà sinh ra ho.  
**LỤC LONG THANH PHẾ HOÀN.** - Trị các chứng phổi khô, rang tức ngực, ho không đàm.  
**ĐÔNG GIAO BẮC BỨU HOÀN.** - Trị các chứng ho ra máu, thổ huyết, lặc huyết, ho máu vương theo đàm.

Sáu thứ thuốc ho kể trên đây, nếu chứng ho nào ứng theo thuốc này thì bệnh ho hết dứt, sức lực trở lại như xưa.

## VỎ-VĂN-VÂN

Tổng-cuộ: \_\_\_\_\_ Thủ-dầu-một: \_\_\_\_\_  
 Các chi cuộ: \_\_\_\_\_ HUẾ - TOURANE - QUINHƠN - SAIGON - HANOI - HAIPHONG - và trên 2000 địa-lý.

## SIROP PULMO

TRỊ CÁC CHỨNG HO - RẤT THẦN HIỆU

Một chai: 0f80

Nhà thuốc PHẠM-ĐOÀN-ĐIỂM Tourane



(Tiếp theo trang 3)

TRUNG-HOÀ

Tình hình Thiêm tây

Ảnh hưởng của Tây... Tình hình Thiêm tây đã giải quyết xong...

NHẬT

Quân lính Nhật ở Trung Hoa... Quân lính Nhật ở Trung Hoa đang hành quân...

TÂY-BAN-NEA

Nội chiến

Madrid, 24-3 - Theo tin của Chính phủ... Madrid, 24-3 - Theo tin của Chính phủ...

Trong miền Jaraun, hai bên còn đang... Trong miền Jaraun, hai bên còn đang đánh nhau...

Trong một trận không quân tại San... Trong một trận không quân tại San Pedro...

Madrid, 24-3 - Theo thông tin của... Madrid, 24-3 - Theo thông tin của...

Trong một trận không quân tại San... Trong một trận không quân tại San Pedro...

Madrid, 24-3 - Theo thông tin của... Madrid, 24-3 - Theo thông tin của...

Trong một trận không quân tại San... Trong một trận không quân tại San Pedro...

Madrid, 24-3 - Theo thông tin của... Madrid, 24-3 - Theo thông tin của...

Trong một trận không quân tại San... Trong một trận không quân tại San Pedro...

Madrid, 24-3 - Theo thông tin của... Madrid, 24-3 - Theo thông tin của...

Trong một trận không quân tại San... Trong một trận không quân tại San Pedro...

Bất định có oan chăng?

QUẢNG TRỊ - Là vấn đề làm... Quảng Trị - Là vấn đề làm...

Ly trường có lệ, tình, ai đem hĩa hiệp... Ly trường có lệ, tình, ai đem hĩa hiệp...

Quét đường bụi lên quá! FAIFO... Quét đường bụi lên quá! FAIFO...

FAIFO - Thành phố ở Tây, Tây Âu... FAIFO - Thành phố ở Tây, Tây Âu...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Đường có bụi, bụi đường không có... Đường có bụi, bụi đường không có...

Tập Kiếu «Phông tích»

Đem-Tiền bị Phông tích... Đem-Tiền bị Phông tích...

Máy hát DOUGLUS-VICTROLA... Máy hát DOUGLUS-VICTROLA...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

Đĩa hát VICTOR, là những... Đĩa hát VICTOR, là những...

PHÔNG - SỰ

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

TÔI LÀM ET Ô TÔ

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

TÔI LÀM ET Ô TÔ

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

Tôi làm et ô tô... Tôi làm et ô tô...

URODONAL TIÊU TRỪ CHẤT CHUA TRONG NƯỚC TIỂU... Va cac thứ cặn cặn... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

CHẾT vì đau bệnh kiết... Lợi tháng là a dị, ở bát Tam... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

NGŨ-TINH DƯỢC-PHÔNG... NGŨ-TINH DƯỢC-PHÔNG... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

BỆNH QUỲ THUỐC TIỀN... Xin các bạn mắc bệnh Lậu... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

TÔI LÀM ET Ô TÔ... Tôi làm et ô tô... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

KHOE DÂY NAY... KHOE DÂY NAY... Khoa-học nghiên cứu và tạo ra sản phẩm này.

Khi có tật bệnh, chỉ nên dùng thuốc của nhà thuốc ĐẠI-QUANG... THỐI NHIỆT TÂN ĐẠI-QUANG... CAM TÍCH TÂN ĐẠI-QUANG... KHẮP CÁC TỈNH, CÁC PHÙ, HUYỆN, CÁC CHỢ, KHẮP XỨ ĐÔNG-PHÁP ĐỀU CÓ ĐẠI-LÝ.